

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

General-Administration  
der Gemeinde-Angelegenheiten.

#### B e s c h l u ß,

betreffend die von den Gemeinden und öffentlichen Anstalten zu bewirkende Rückzahlung der Gehälter der Oberförster u. s. w., für 1853.

Nr. 1682 — 194 von 1853.

Luxemburg den 15. Juni 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. November 1849, welches bestimmt, daß die Gehälter der Oberförster und der Forstassistenten aus der Staatscasse bezahlt, aber an diese von den Wald besitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach Verhältnis des Catastral-Ertrages ihrer Wälder, zur andern Hälfte nach Verhältnis

### Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES  
COMMUNALES.

#### ARRÊTÉ

*relatif au remboursement à faire par les communes et les établissements publics, du montant des traitements des gardes généraux forestiers etc. de l'année 1853.*

N° 1682 — 194 de 1853.

Luxembourg, le 15 juin 1853.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES;

Vu la loi du 14 novembre 1849, portant que les traitements des gardes généraux et des assistants de l'administration forestière, sont payés sur la caisse de l'Etat, mais remboursés à celle-ci par les communes et les établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral de

Nr. 50.

466

der Ausdehnung dieser Wälder, zurück erstattet werden sollen;

Nach Einsicht des Budgets der General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten für das Jahr 1853, nach welchem jene Gehälter sich auf die Summe von 10,220 Fr. belaufen;

In Betracht, daß diese Summe die früher zu diesem Zwecke verwilligten Beträge übersteigt;

In Betracht, daß außerdem der Flächeninhalt jener Wälder in Folge von Theilungen, Urbar-machungen u. s. w., die in den letzten Jahren Statt gefunden haben, Veränderungen erlitten hat;

**B e s c h l i e ß t :**

Art. 1.

Die Summe von zehn tausend zwei hundert und zwanzig Francs (Fr. 10,220), welche im vorerwähnten Budget als Gehälter der Oberförster und der Forstassistenten ausgeworfen ist, soll auf die Wald besitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten nach den durch das Gesetz aufgestellten Grundlagen und in Gemäßheit der diesem Beschlusse beigefügten Nachweisung vertheilt werden.

Art. 2.

Die beteiligten Gemeinden und Anstalten haben jede ihren hiernach festgestellten Beitrag in der Zeit bis zum 1. September d. J. in die Casse des Einregistrirungs-Einnehmers ihres Cantons abzuliefern.

Art. 3.

Dieser Beschluß soll nebst der dazu gehörigen Nachweisung zum Zwecke der Vollziehung den Behörden und Beamten, die er betrifft, durch das Verordnungs- und Verwaltungsblatt bekannt gemacht werden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

leurs bois, pour une moitié, et de l'étendue de ces bois, pour l'autre moitié;

Vu le budget de l'Administration générale des affaires communales de l'exercice 1853, d'après lequel ces traitements s'élèvent à la somme de 10,220 francs;

Attendu que cette somme dépasse les allocations précédentes de l'espèce;

Attendu qu'en outre le revenu et la contenance des dits bois ont éprouvé certains changements, par suite de partages, de défrichements, etc., qui ont eu lieu dans les dernières années;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>.

La somme de dix mille deux cent vingt francs (fr. 10,220) comprise au budget susvisé pour traitements des gardes-généraux et des assistants de l'Administration forestière, est répartie entre les communes et les établissements publics, propriétaires de bois, d'après les deux bases établies par la loi et conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2.

Les communes et les établissements intéressés verseront respectivement leur contingent ainsi fixé, dans la caisse du receveur de l'enregistrement du canton, d'ici au 1<sup>er</sup> septembre prochain.

Art. 3.

Le présent arrêté, suivi de l'état de répartition y relatif, sera porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires qu'il concerne, par la voie du Mé-morial législatif et administratif, pour recevoir son exécution.

L'Administrateur-général des affaires communales,

U L V E L I N G.

**Nachweisung über die Vertheilung der Summe von 10220 Fr. auf die Wald besitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten des Großherzogthums, welche dieselbe an die Staatscasse als Rückerstattung der Gehälter der Oberförster und Forstassistenten für 1853 zu zahlen haben.**

ÉTAT de répartition de la somme de 10220 francs entre les communes et les établissements publics du Grand-Duché, propriétaires de bois, due à la caisse de l'Etat, à titre de remboursement des traitements des gardes-généraux et des assistants de l'administration forestière, pour l'exercice 1853.

N a m e n		Vertheilung nach dem Cataster- Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage.)	Total der zu zahlende Summe.
der Gemeinden.	der Wald besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des sections et établissements proprié- taires.			

**Forstbezirk Luxemburg.—Cantonnement forestier de Luxembourg.**

Bettembourg.	Abweiler.	2 80	2 15	4 95
	Bettembourg.	65 57	60 50	125 87
Bertrange.	Bertrange.	65 62	56 25	121 87
Strassen.	Strassen.	107 62	76 73	184 35
Bous.	Erpeldange.	12 48	12 62	25 10
Burmerange.	Elvange.	14 11	10 84	24 95
Contern.	Contern.	7 58	9 15	16 73
	Moutfort-Medingen.	45 96	44 40	90 36
	Oetrange.	1 67	1 50	2 97
Dalheim.	Dalheim.	47 58	40 60	88 18
	Filsdorf.	23 20	15 50	38 70
	Welfrange.	18 25	15 85	32 10
Dippach.	Bettange.	19 01	14 25	35 26
Dudelange.	Dudelange.	58 27	57 25	115 52
Esch-sur-l'Alzette.	Esch-sur-l'Alzette.	35 50	35 90	71 40
	Schifflange.	7 16	6 50	13 66

Nr. 50.

468

Namen		Vertheilung nach dem Catastrals- Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastrals- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Wahl besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>er</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			
Hesperange.	Altzingen.	9 »	8 15	17 15
	Fentange.	17 06	12 45	29 51
	Hesperange.	9 03	7 35	16 38
Hollerich.	Itzig.	46 56	54 45	81 01
	Gasperich.	2 45	2 25	4 70
	Merll.	1 85	1 45	3 30
	Cessingen.	15 50	14 90	30 40
Junglinster.	Eisembourg.	14 05	10 65	24 70
	Bourglinster.	4 36	5 05	9 41
Kayl.	Kayl.	10 72	9 85	20 55
	Rumelange.	18 40	12 85	31 25
	Tétange.	8 90	8 30	17 20
Luxembourg.	Luxembourg.	155 10	114 20	269 30
	Canach.	68 60	65 50	134 10
Mondercange.	Mondercange.	14 80	12 45	27 25
	Pontpierre.	1 80	2 15	3 95
Mondorf.	Altwies.	4 05	2 90	6 95
	Elvingen.	6 52	5 05	11 55
	Mondorf.	6 58	6 58	15 16
Niederanven.	Ernster.	10 55	12 45	22 80
	Hostert, Oberanven et Rameldange.	15 »	12 80	25 80
	Senningen.	17 15	10 20	27 35
Reckange.	Ehlange.	6 58	6 50	15 08
	Leudelange.	48 57	42 95	91 52
	Limpach.	» 69	1 65	2 34
	Wickrange.	1 30	1 65	2 95
Remerschen.	Remerschen.	15 65	15 15	28 80
	Schengen.	11 42	10 80	22 22
	Wintrange.	14 95	14 05	29 00

N a m e n		Vertheilung nach dem Cataster- Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Wald besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			
Ræser.	Berchem.	7 22	9 20	16 42
	Bivange.	7 52	6 68	14 20
	Crauthem.	15 98	11 45	27 43
	Peppange.	8 02	7 50	15 52
Sandweiler. Schuttrange.	Ræser.	10 75	9 20	19 95
	Sandweiler.	49 62	59 33	88 95
	Munsbach, Obersyren, Neuhäuschen et Schuttrange.	25 06	21 92	46 98
Walferdange.	Schuttrange.	21 10	16 60	37 70
	Bereldange.	12 52	10 10	22 42
Waldbredimus.	Trintange.	25 22	15 90	41 12
	Weiler-la-Tour.	16 42	15 55	31 77
Weiler-la-Tour.	id. la fabrique.	1 50	1 25	2 75
	Syren.	9 23	7 15	16 38
	Weiler-la-Tour.	2 15	2 25	4 40
	Wellenstein.	7 0	5 05	12 05
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher.	6 66	6 35	13 01
	Schwebsingen.	28 05	20 37	48 42
	Wellenstein.	28 05	20 37	48 42
Totaux.....		1536 99	1127 93	2464 92

**Forstbezirk Mersch. — Cantonnement forestier de Mersch.**

Bascharage.	Bascharage.	15 58	20 40	35 78
	Hautcharage.	25 70	27 95	53 65
	Linger.	4 72	8 43	13 15
Berg.	Berg.	11 27	9 75	21 02
Bissen.	Bissen.	40 37	44 88	85 25
Boevange.	Boevange.	19 25	24 75	44 00
	Bruch.	6 77	9 65	16 42

Nr. 50.

470

N a m e n		Vertheilung nach dem Catastr. Ertrag 1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Waldbesitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			
Bœvange.	Buschdorf.	9 10	10 55	19 65
Clemency.	Clemency.	41 82	49 60	91 42
	Fingig.	13 55	10 37	23 90
Differdange.	Differdange.	59 50	46 50	85 80
	Niederkorn.	15 97	17 25	51 20
Dippach.	Dippach.	52 52	22 65	54 95
	Schouweiler.	6 12	8 18	14 30
	Sprinkange.	11 58	9 02	20 40
Fischbach.	Fischbach.	54 05	48 22	82 27
	Schoos.	8 75	10 42	19 15
Garnich.	Dalhem.	» 85	» 82	1 67
	Garnich.	3 55	4 12	7 45
	Kahler.	15 86	11 56	27 22
Heffingen.	Heffingen.	10 60	15 10	25 70
	Reuland.	10 65	8 47	19 12
Kehlen.	Dondelange.	17 76	11 28	29 04
	Kehlen.	22 46	18 74	41 20
	Keispelt-Meispelt.	39 55	51 02	70 57
	Kopstal.	71 15	46 55	117 50
	Nospelt.	8 10	8 55	16 45
	Olm.	5 76	4 69	10 45
Kœrich.	Gœblange-Gœtzingen.	18 55	20 45	58 98
	Gœtzingen seul.	» 55	» 60	» 95
	Kœrich.	29 15	25 90	55 05
Larochette.	Ernzen.	4 95	7 »	11 95
	Larochette.	5 60	8 60	12 20
	Meysembourg.	6 65	6 95	15 60
Lintgen.	Lintgen.	55 87	62 30	118 17
Lorentzweiler.	Blachette.	9 52	11 88	21 40
	Bofferdange, Helm- dange.	17 30	25 80	41 10

N a m e n		Vertheilung nach dem Cataster- Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemein den.	der Wald besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			
Lorentzweiler.	Hunsdorf.	9 45	11 33	21 »
	Lorentzweiler.	14 15	13 90	28 05
Mamer.	Holtzem.	7 88	8 »	15 88
	Mamer.	65 19	53 50	120 69
Mersch.	Beringen, Mœsdorf et Glabach.	57 55	67 15	124 70
	Mersch.	88 66	77 06	165 72
	Reckange.	26 78	24 02	50 80
	Rollingen.	39 53	33 14	72 67
	Schoenfeltz.	3 65	3 97	7 62
Nommern.	Cruchten.	5 70	8 95	14 65
Petange.	Lamadelaïne.	3 66	5 19	8 85
	Petange.	8 68	9 59	18 27
	Rodange.	10 40	8 10	18 50
Saeul.	Calmus.	10 97	15 85	24 82
	Ehner.	» 62	» 53	1 15
	Saeul.	19 45	20 57	40 02
Septfontaines.	Roodt.	8 32	6 73	15 05
	Septfontaines.	27 43	21 29	48 74
	Greisch.	» 73	1 42	2 15
Steinfort.	Klein-Bettingen.	2 76	1 99	4 75
	Steinfort-Hagen.	11 65	12 40	24 05
Steinsel.	Heisdorf.	6 25	3 45	11 70
	Steinsel.	97 53	73 60	171 13
Tuntingen.	Hollenfeltz.	11 15	12 20	23 35
	Tuntingen.	18 10	27 28	45 38
Walferdange.	Helmsange.	21 07	19 30	40 37
	Walferdange.	9 96	7 90	17 86
Totaux.....		1273 10	1254 92	2528 02

Nr. 50.

472

N a m e n		Vertheilung nach dem Cataster- Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Wald besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		REPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			

**Forstbezirk Grevenmacher. — Cantonnement forestier de Grevenmacher.**

Bech.	Bech.	42 37	59 25	81 62
	Hersberg-Altvier.	14 95	13 08	28 03
	Rippich.	6 77	4 22	10 99
	Zittig-Hemstal.	3 99	6 95	10 94
Berdorf.	Berdorf.	109 60	115 „	224 60
	Betzdorf.			
Betzdorf.	Berg.	19 50	50 62	49 92
	Betzdorf.	16 90	20 98	37 88
Biver.	Mensdorf.	54 80	50 15	64 95
	Olingen.	40 76	41 14	81 90
	Roodt.	9 70	14 „	25 70
	Biver.	54 60	55 75	68 35
	Boudeler.	15 45	11 56	24 81
Bous.	Brouch.	„ 98	„ 75	1 73
	Hagelsdorf.	9 10	11 70	20 80
	Wecker.	16 80	17 95	34 75
	Bous.	17 72	19 75	37 45
Consdorf.	Rolling-Assel.	15 68	11 37	27 05
	Breidweiler.	28 58	25 20	53 78
Echternach.	Consdorf.	80 82	90 55	171 15
	Echternach la ville. id. l'hospice.	95 85	104 20	200 05
Flaxweiler.	id.	17 05	11 15	28 20
	Beyren.	11 90	8 55	20 45
	Flaxweiler.	48 88	45 17	92 05
	Gostingen.	28 15	51 75	59 90
	Niederdonven.	4 90	8 52	15 42
Grevenmacher. Lenningen.	Oberdonven.	28 60	26 48	55 08
	Grevenmacher.	117 27	121 65	238 92
	Lenningen.	25 98	27 42	51 40



N a m e n		Vertheilung nach dem Cataster- Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastrals- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Wahl besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			
Manternach.	Berbourg.	12 77	16 18	28 95
	Lellig.	20 96	20 64	41 60
	Manternach.	18 10	18 85	36 95
Mertert.	Mertert.	59 15	58 60	77 75
	Wasserbillig.	10 42	12 95	23 37
Mompach.	Mompach.	20 65	21 85	42 50
	Born.	9 48	8 72	18 20
	Herborn.	83 90	70 15	154 05
Niederanven.	Moersdorf.	11 „	12 55	23 55
	Niederanven.	51 03	28 12	59 15
Remich.	Remich.	26 66	23 84	50 50
	Rodenbourg.	17 06	17 87	54 93
Rospert.	Eschweiler.	18 20	17 88	56 08
	Rodenbourg.	16 95	15 05	52 „
	Dickweiler.	9 03	15 12	24 15
	Girst.	5 69	7 81	15 50
Wormeldange.	Hinckel.	7 28	7 77	15 05
	Osweiler.	29 75	50 57	60 10
	Rospert.	17 90	24 85	42 75
	Steinheim.	17 55	15 26	52 79
Stadtbredimus.	Greiveldange.	28 35	50 45	58 80
	Stadtbredimus.	59 15	29 55	68 70
Wormeldange.	Ahn.	14 25	17 15	51 40
	Ehnen.	19 68	14 52	54 20
	Machthum.	5 50	4 75	8 25
	Wormeldange.	52 68	29 82	62 50
Totaux.....		1454 55	1470 85	2925 40

Nr. 50.

474

N a m e n		Vertheilung nach dem Cataster- Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage.)	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Wald besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des sections et établissements proprié- taires.			

**Forstbezirk Diekirch. — Cantonnement forestier de Diekirch.**

1te Section. Hauptort Diekirch. — 1<sup>re</sup> section. Chef-lieu à Diekirch.

Arsdorf.	Arsdorf.	4 55	4 40	8 95
	Bilsdorf.	» 78	1 32	2 10
Bastendorf.	Bastendorf.	34 55	36 55	71 10
	id la fabrique.	» 23	» 56	» 59
	Brandenbourg.	» 38	» 55	» 93
	Tandel.	3 90	4 55	8 45
Beaufort.	Beaufort.	36 23	44 20	80 43
	Dillingen.	12 05	11 95	24 »
Berg.	Colmar.	7 50	5 55	13 05
Beckerich.	Beckerich.	7 75	9 52	17 27
	Elvange-Hovelange.	25 25	21 15	44 40
	Nördange.	1 95	3 02	4 95
	Schweich.	18 71	16 34	35 05
Bettborn.	Pratz.	17 78	29 27	47 05
	Reimberg.	7 84	12 99	20 83
Bettendorf.	Bettendorf.	15 35	18 40	33 75
	Gilsdorf.	14 12	21 45	35 57
	Mœstrof.	5 05	5 37	8 40
Bigonville.	Bigonville.	17 27	30 68	47 95
Diekirch.	Diekirch.	67 05	68 90	135 95
Ell.	Ell.	8 40	10 25	18 65
	Petit-Nobressart.	7 97	6 85	14 82
	Roodt.	11 95	11 52	23 25
Ermsdorf.	Ermsdorf.	5 65	10 55	16 20
	Folkendange.	5 02	8 58	13 60
	Stegen.	16 35	29 55	45 90
Ettelbruck.	Burden, fabrique.	12 80	7 10	19 90

Namen		Verteilung nach dem Cataster- Ertrag (1. Grundlage).	Verteilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Wald besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			
Ettelbruck.	Ettelbruck.	20 25	23 50	43 75
Schieren.	Schieren.	43 28	53 89	97 17
Erpeldange.	Ingeldorf.	11 45	12 25	23 70
Feulen.	Mertzig.	16 »	18 07	34 07
Folschette.	Folschette.	8 80	10 50	19 30
	Hostert.	7 72	12 50	20 22
	Rambrouch.	13 60	17 05	30 65
Fouhren.	Bettel.	12 12	12 18	24 30
	Fouhren.	6 09	6 50	12 59
Grosbous.	Grosbous.	26 02	27 95	53 97
Hobscheid.	Eischen.	43 44	36 26	79 70
	Hobscheid.	59 28	46 07	105 35
Medernach.	Medernach.	57 40	67 80	125 20
Nommern.	Nommern.	13 90	26 23	40 13
	Schrandweiler.	14 60	24 85	39 45
Redange.	Niederpallen.	4 67	6 68	11 35
	Redange.	20 21	20 50	40 51
	Reichlange.	2 94	2 51	5 45
Reisdorf.	Hoesdorf.	8 80	11 03	19 83
	Reisdorf.	16 65	30 »	46 65
	Bigelbach.	9 23	9 74	18 97
Saeul.	Schwebach.	2 55	3 38	5 93
Perlé.	Holtz.	18 50	24 32	42 82
	Perlé.	16 48	19 57	36 05
Useldange.	Everlange.	5 05	6 25	11 30
	Rippweiler.	6 27	6 68	12 95
	Useldange.	4 76	5 86	10 62
Vianden.	Vianden.	23 50	32 77	55 47
Wahl.	Buschrodt.	14 45	21 97	36 42
	Wahl.	6 65	7 77	14 42

Nr. 50.

476

N a m e n		Vertheilung nach dem Cataster- Ertrag 1. Grundlage).	Vertheilung nach der Catastral- Oberfläche (2. Grundlage).	Total der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der Wald besitzenden Sectionen und Anstalten.			
N O M S		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1 <sup>re</sup> base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2 <sup>me</sup> base).	SOMME totale à payer.
des Communes.	des Sections et établissements proprié- taires.			
Waldbillig.	Waldbillig.	12 90	11 »	23 90
	Christnach.	14 80	15 38	30 18
	Haller.	4 55	5 87	10 42
	Totaux.....	909 08	1066 80	1975 88

2te Section. Hauptort Wilß. — 2° section. Chef-lieu à Wiltz.

Alscheid.	Kautenbach (la fa- brique.)	3 58	4 07	7 65
Boulaide.	Baschle den.	3 50	7 65	11 15
	Boulaide.	» 55	1 60	2 15
	Surré.	3 68	9 64	13 32
Harlange.	Harlange.	45 48	46 77	92 25
Heinerscheid.	Hupperdange.	10 76	19 69	30 45
Hosingen.	Hosingen.	27 55	46 30	73 85
Putscheid.	Stoltzembourg.	» 55	» 92	1 47
Weiswampach.	Weiswampach.	4 12	7 85	11 97
Wiltz.	Wiltz.	34 55	45 05	79 60
	Totaux.....	156 28	189 50	325 78

**Wiederholung. — Récapitulation.**

Cantonement de Luxembourg . . . . .	1536 99	1127 95	2464 92
id. de Mersch . . . . .	1273 10	1254 92	2528 02
id. de Grevenmacher . . . . .	1454 55	1470 85	2925 40
id. de Diekirch, 1 <sup>re</sup> section . . . . .	909 08	1066 80	1975 88
id. de Diekirch, 2 <sup>me</sup> section . . . . .	156 28	189 50	325 78
Totaux généraux . . . . .	5110 00	5110 00	10220 00

Also aufgestellt und abgeschlossen auf die Summe von zehn tausend zwei hundert und zwanzig Francs.

Luxemburg, den 15. Juni 1853.

Der General-Administrator der Gemeindegemeinschaften,  
Ulveling.

Ainsi fait et arrêté le présent état de répartition montant à la somme de dix mille deux cent vingt francs.

Luxembourg, le 15 juin 1853.

L'Administrateur-général des affaires communales,  
ULVELING.

### Kundschreiben

betreffend gewisse von den Gemeinden zu liefernde statistische Nachweisungen.

Nr. 1720 — 714 von 1853.

Luxemburg den 18. Juni 1853.

Durch mein Kundschreiben vom 3. Juli 1852 (S. 479 des Mem.) habe ich von den Gemeindegemeinschaften statistische Nachweisungen für das vorhergehende Jahr begehrt, über 1. den Ertrag der Wälder der Gemeinden und öffentlichen Anstalten, und 2. die von den Gemeinden vorgenommenen Bauten.

Ich ersuche dieselben Verwaltungen, ähnliche Nachweisungen ihren Distriktscommissären innerhalb der ersten Hälfte des Monats Juli d. J. zu übersenden, d. h. eine Nachweisung über den Ertrag der Wälder im Forstjahre 1851—1852 und eine Nachweisung über die im Jahre 1852 bewirkten Gemeindebauten.

Auch ersuche ich dieselben, den genannten Beamten Übersichten über die Urbarmachungen und Pflanzungen zu liefern, welche in ihren Wäldern seit dem 1. Januar 1843 bis zum 1. Januar 1853 vorgenommen worden sind, und dabei sowohl den Flächeninhalt der ausgerotteten oder bepflanzteten Stellen als auch das mehr oder weniger vortheilhafte Ergebnis anzuzeigen, welches diese Veränderungen des Bodens bis jetzt herbeigeführt haben.

### CIRCULAIRE

relative à certains renseignements statistiques à fournir par les communes.

N° 1720 — 714 — 1853.

Luxembourg, le 18 juin 1853.

Par ma circulaire du 3 juillet 1852, page 479 du Mémorial, j'avais demandé aux administrations communales des relevés statistiques renseignant, pour l'année précédente, 1° les produits des bois des communes et des établissements publics, et 2° les constructions effectuées par les communes.

Je prie les mêmes administrations d'adresser, dans la 1<sup>re</sup> quinzaine du prochain mois de juillet, de pareils documents à leurs commissaires de district, c'est-à-dire, un relevé des produits des bois de l'exercice forestier 1851 — 1852, et un relevé des constructions communales exécutées en 1852.

Elles voudront bien en même temps leur fournir des renseignements sur les défrichements et les plantations qui ont eu lieu dans leurs bois depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1843 jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1853, avec indication de la contenance des parties défrichées, ou plantées, et du résultat plus ou moins avantageux, que ces changements de la nature du sol ont produit jusqu'ici.

Nr. 50.

478

Die Herren Distriktscommissäre werden ersucht, mir alle diese Nachweisungen im Laufe des Monats August zukommen zu lassen, und ihnen, in Bezug auf jede einzelne Klasse derselben, eine allgemeine Uebersicht über ihren Distrikt beizufügen.

Die begehrten Nachweisungen sind mir von der Gemeinde-Verwaltung der Stadt Luxemburg unmittelbar einzusenden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,  
Ulveling.

MM. les commissaires de district sont priés de me transmettre toutes ces données dans le cours du mois d'août, en y joignant, pour chaque relevé, un résumé général par rapport à leur district.

De semblables données devront me parvenir directement de la part de l'administration communale de la ville de Luxembourg.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

### Bekanntmachung

an die Gemeinde-Verwaltungen in Betreff der an die Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen zu liefernden Etats der Todesfälle.

Nr. 1730 — 339 von 1853.

Luxemburg, den 22. Juni 1853.

In Gemäßheit des Art. 3 des Königlichen Beschlusses vom 29. Januar 1818 (officielles Journal N° 4) müssen die Civilstands-Beamten vor dem 5. jedes Monats der Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen die Etats über die Todesfälle abliefern, welche im vorhergehenden Monat angezeigt worden sind.

Die Finanz-Verwaltung hat mich in Kenntniß gesetzt, daß Etats dieser Art eingesandt worden sind, welche die im Ausland u. s. w. vorgekommenen Todesfälle nicht enthalten, und in welchen man sich darauf beschränken zu dürfen geglaubt hat, nur die in der Gemeinde eingetretenen Todesfälle aufzuführen.

Dies Verfahren beruht auf einem Irrthum. Die Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen muß von jedem Todesfalle ohne Unterschied

### AVIS

aux administrations communales concernant les états des décès à fournir à l'administration de l'enregistrement et des domaines.

N° 1730 — 339 de 53.

Luxembourg, le 22 juin 1853.

En conformité de l'art. 3 de l'arrêté royal du 29 janvier 1818, journal officiel n° 4, les officiers de l'état civil doivent fournir avant le 5 de chaque mois, à l'administration de l'enregistrement et des domaines, les états des décès déclarés à l'état civil pendant le mois précédent.

L'administration des finances m'a fait connaître que des états de l'espèce ont été produits sans avoir renseigné les décès arrivés en pays étranger etc., qu'on a cru pouvoir se borner à y porter seulement ceux qui ont eu lieu dans la commune.

C'est là une erreur. On doit porter à la connaissance de l'administration de l'enregistrement et des domaines, tous les décès sans distinction qui se

479

Nr. 50.

Nachricht erhalten, welcher in die betreffenden  
Civilstands-Register eingeschrieben ist.

trouvent inscrits sur les registres afférents: c'est  
ainsi que le veut l'arrêté royal susmentionné du 29  
janvier 1818.

So will es der erwähnte Königliche Beschluß  
vom 29. Januar 1818.

Der General-Administrator der  
Gemeinde-Angelegenheiten,  
Ulveling.

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*  
ULVELING.

---

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsbblatt, den 30. Juni 1853.

---

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 30 juin 1853.*

Der General-Administrator der Ge-  
meinde-Angelegenheiten;  
Ulveling.

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*  
ULVELING.